

267 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP

1976 06 09

Regierungsvorlage

Änderung des Übereinkommens über die Zwischenstaatliche Beratende Seeschiff-fahrtsorganisation samt Anhang

INTER-GOVERNMENTAL
MARITIME
CONSULTATIVE
ORGANIZATION

IMCO

RESOLUTION A.315(ES.V)
adopted on 17 October 1974

AMENDMENTS TO THE IMCO CONVENTION

THE ASSEMBLY,

RECALLING Resolution A.69(ES.II) by which it adopted amendments to the IMCO Convention increasing the membership of the Council and Resolution A.70(IV) by which amendments were adopted to the IMCO Convention to increase the number of members in the Maritime Safety Committee and to modify the method of their election,

NOTING AND WELCOMING the increase in the membership of the Organization since these amendments were adopted,

RECOGNIZING the need to ensure at all times that the principal organs of the Organization are representative of the total membership of the Organization and ensure equitable geographic representation of Member States on the Council,

ORGANISATION
INTERGOUVERNEMENTALE
CONSULTATIVE DE LA
NAVIGATION MARITIME

OMCI

RESOLUTION A.315(ES.V)
adoptée le 17 octobre 1974

AMENDEMENTS A LA CON- VENTION PORTANT CREA- TION DE L'OMCI

L'ASSEMBLEE,

RAPPELANT la résolution A.69(ES.II) par laquelle elle a adopté des amendements à la Convention portant création de l'OMCI qui augmentaient le nombre des Membres du Conseil et la résolution A.70(IV) par laquelle ont été adoptés des amendements à la Convention portant création de l'OMCI qui augmentaient le nombre et modifiaient le mode d'élection des membres du Comité de la sécurité maritime,

NOTANT AVEC SATISFACTION que le nombre des Membres de l'Organisation s'est accru depuis l'adoption de ces amendements,

RECONNAISSANT la nécessité de garantir en toutes circonstances que la totalité des Membres de l'Organisation seront représentés au sein de ses principaux organes et que les Etats membres seront représentés au Conseil selon une répartition géographique équitable,

(Übersetzung)
ZWISCHENSTAATLICHE
BERATENDE SEESCHIFF-
FAHRTSORGANISATION

IMCO

RESOLUTION A.315(ES.V)
angenommen am 17. Oktober 1974

ÄNDERUNGEN DES ÜBER- EINKOMMENS ÜBER DIE ZWISCHENSTAATLICHE BE- RATENDE SEESCHIFF- FAHRTSORGANISATION

DIE VERSAMMLUNG,

UNTER HINWEIS AUF die Resolution A.69(ES.II), in der sie die Änderungen des Übereinkommens über die IMCO angenommen hat, durch die die Zahl der Mitglieder des Rates erhöht wurde, und auf die Resolution A.70(IV), in der sie die Änderungen des Übereinkommens über die IMCO angenommen hat, durch die die Zahl der Mitglieder des Schiffssicherheitsausschusses erhöht und deren Wahlmodus geändert wurde,

MIT GENUGTUUNG VERMERKEND, daß sich die Zahl der Mitglieder der Organisation seit Annahme dieser Änderungen erhöht hat,

IN ANERKENNUNG der Notwendigkeit, unter allen Umständen zu gewährleisten, daß alle Mitglieder der Organisation in ihren wichtigsten Organen vertreten sind und daß im Rat die Vertretung der Mitgliedstaaten nach einer gerechten geographischen Aufteilung erfolgt,

RECALLING its Resolution A.314(VIII) by which it decided to convene an Ad Hoc Working Group to study proposed amendments to the IMCO Convention concerning the size and composition of the Council and the Maritime Safety Committee and any consequential related amendments,

HAVING CONSIDERED the Report of the Ad Hoc Working Group, including the Working Group's recommendations on proposed amendments to the IMCO Convention,

HAVING ADOPTED at the fifth extraordinary session of the Assembly held in London from 16 to 18 October 1974, amendments, the texts of which are contained in the Annex to this Resolution, to Articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 and 32 of the Convention on the Intergovernmental Maritime Consultative Organization,

HAVING DETERMINED, in accordance with the provisions of Article 52 of the Convention, that these amendments are of such a nature that any Member which hereafter declares that it does not accept the amendments and which does not accept the amendments within a period of twelve months after the amendments come into force shall, upon the expiration of this period, cease to be a Party to the Convention,

REQUESTS the Secretary-General of the Organization to deposit the adopted amendments with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 53 of the IMCO Convention and to receive declarations and instruments of acceptance as provided for in Article 54,

RAPPELANT sa résolution A.314(VIII) par laquelle elle a décidé de convoquer un groupe de travail ad hoc ayant pour mandat d'étudier toute proposition d'amendement à la Convention portant création de l'OMCI concernant le nombre de membres et la composition du Conseil et du Comité de la sécurité maritime et tout amendement connexe,

AYANT EXAMINE le rapport du Groupe de travail ad hoc et notamment les recommandations du Groupe relatives aux propositions d'amendement à la Convention portant création de l'OMCI,

AYANT ADOPTE à la cinquième session extraordinaire de l'Assemblée qui s'est tenue à Londres du 16 au 18 octobre 1974 les amendements dont les textes sont reproduits dans l'annexe de la présente résolution et qui portent sur les articles 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 et 32 de la Convention portant création de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime,

AYANT SPECIFIE, conformément aux dispositions de l'article 52 de la Convention, que ces amendements sont d'une nature telle que tout Membre qui déclarerait par la suite qu'il n'accepte pas ces amendements et qui ne les accepterait pas dans un délai de douze mois à dater de leur entrée en vigueur cesserait, à l'expiration de ce délai, d'être partie à la Convention,

PRIE le Secrétaire général de l'Organisation d'effectuer le dépôt des amendements adoptés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'il est prévu à l'article 53 de la Convention, et de recevoir les déclarations et instruments d'approbation conformément aux dispositions de l'article 54,

UNTER HINWEIS auf ihre Resolution A.314(VIII), in der sie beschlossen hat, eine Ad-hoc-Arbeitsgruppe einzuberufen mit der Aufgabe, jeden Änderungsvorschlag zum Übereinkommen über die IMCO betreffend die Anzahl der Mitglieder und die Zusammensetzung des Rates und des Schiffssicherheitsausschusses und jede damit zusammenhängende Änderung zu prüfen,

NACH PRÜFUNG des Berichts der Ad-hoc-Arbeitsgruppe und insbesondere der Empfehlungen der Gruppe bezüglich der Änderungsvorschläge zum Übereinkommen über die IMCO,

NACH ANNAHME der Änderungen bei der fünften Außerordentlichen Tagung der Versammlung in London vom 16. bis 18. Oktober 1974, deren Wortlaut im Anhang zu dieser Resolution enthalten ist und die die Artikel 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 und 32 des Übereinkommens über die Zwischenstaatliche Beratende Seeschiffahrtsorganisation betreffen,

UNTER HINWEIS DARAUFG, daß gemäß den Bestimmungen des Artikels 52 des Übereinkommens diese Änderungen so schwerwiegend sind, daß ein Mitglied, das in der Folge erklärt, daß es diese Änderungen nicht annimmt und diese nicht binnen zwölf Monaten nach ihrem Inkrafttreten annimmt, mit Ablauf dieser Frist aufhört, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein,

ERSUCHT den Generalsekretär der Organisation, die Hinterlegung der angenommenen Änderungen beim Generalsekretär der Vereinten Nationen durchzuführen, wie dies in Artikel 53 des Übereinkommens vorgesehen ist, und gemäß den Bestimmungen des Artikels 54 die Zustimmungserklärungen und -urkunden entgegenzunehmen,

INVITES the Member Governments to accept each amendment at the earliest possible date after receiving a copy thereof from the Secretary-General of the United Nations by communicating the appropriate instrument of acceptance to the Secretary-General.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

Article 10

The existing text is replaced by the following:

An Associate Member shall have the rights and obligations of a Member under the Convention except that it shall not have the right to vote or be eligible for membership on the Council and subject to this the word "Member" in the Convention shall be deemed to include Associate Member unless the context otherwise requires.

Article 16

The existing text of paragraph (d) is replaced by the following:

(d) To elect the Members to be represented on the Council as provided in Article 17.

Article 17

The existing text is replaced by the following:

The Council shall be composed of twenty-four Members elected by the Assembly.

Article 18

The existing text is replaced by the following:

In electing the Members of the Council, the Assembly shall observe the following criteria:

INVITE les Gouvernements membres à accepter chacun des amendements aussitôt que possible après réception du texte dudit amendement, qui leur sera communiqué par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en adressant une notification d'approbation appropriée au Secrétaire général.

ANNEXE

AMENDEMENTS A LA CONVENTION PORTANT CREATION DE L'ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME

Article 10

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

Un Membre associé a les droits et obligations reconnus à tout Membre par la Convention, à l'exception du droit de vote et du droit de faire partie du Conseil. Sous cette réserve, le mot « Membre », dans la présente Convention, est considéré, sauf indication contraire du contexte, comme désignant également les Membres associés.

Article 16

Remplacer le texte actuel de l'alinéa d) par ce qui suit:

d) Elire les membres qui seront représentés au Conseil, conformément à l'article 17.

Article 17

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

Le Conseil se compose de vingt-quatre membres élus par l'Assemblée.

Article 18

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

En élisant les membres du Conseil, l'Assemblée observe les principes suivants:

FORDERT die Regierungen der Mitgliedstaaten AUF, jede Änderung sobald als möglich nach Erhalt des Wortlautes der besagten Änderung, der durch den Generalsekretär der Organisation der Vereinten Nationen an sie übermittelt wird, anzunehmen und eine entsprechende Notifizierung der Annahme an den Generalsekretär zu richten.

ANHANG

ÄNDERUNGEN DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER DIE ZWISCHENSTAATLICHE BE-RATENDE SEESCHIFFFAHRTSORGANISATION

Artikel 10

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

Assoziierte Mitglieder haben die aus diesem Übereinkommen erwachsenden Rechte und Pflichten der ordentlichen Mitglieder mit Ausnahme des Stimmrechtes und des Rechtes, in den Rat gewählt zu werden. Mit dieser Einschränkung gelten auch assoziierte Mitglieder als „Mitglieder“ im Sinne dieses Übereinkommens, sofern sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt.

Artikel 16

Der bisherige Text des Buchstaben d) ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

d) sie wählt die Mitglieder des Rates gemäß Artikel 17.

Artikel 17

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

Der Rat besteht aus vierundzwanzig von der Versammlung gewählten Mitgliedern.

Artikel 18

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

Bei der Wahl der Mitglieder des Rates beachtet die Versammlung folgende Grundsätze:

- (a) Six shall be States with the largest interest in providing international shipping services;
- (b) Six shall be other States with the largest interest in international seaborne trade;
- (c) Twelve shall be States not elected under (a) or (b) above, which have special interests in maritime transport or navigation, and whose election to the Council will ensure the representation of all major geographic areas of the world.

Article 20

The existing text is replaced by the following:

- (a) The Council shall elect its Chairman and adopt its own Rules of Procedure except as otherwise provided in the Convention.
- (b) Sixteen Members of the Council shall constitute a quorum.
- (c) The Council shall meet upon one month's notice as often as may be necessary for the efficient discharge of its duties upon the summons of its Chairman or upon request by not less than four of its Members. It shall meet at such places as may be convenient.

Article 28

The existing text is replaced by the following:

The Maritime Safety Committee shall consist of all the Members.

Article 31

The existing text is replaced by the following:

- a) Six sont des Etats qui sont le plus intéressés à fournir des services internationaux de navigation maritime;
- b) Six sont d'autres Etats qui sont le plus intéressés dans le commerce international maritime;
- c) Douze sont des Etats qui n'ont pas été élus au titre des alinéas a) ou b) ci-dessus, qui ont des intérêts particuliers dans le transport maritime ou la navigation, et dont l'élection garantit que toutes les grandes régions géographiques du monde sont représentées au Conseil.

Article 20

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

- a) Le Conseil nomme son président et adopte son règlement intérieur, sauf dispositions contraires de la présente Convention.
- b) Seize membres du Conseil constituent le quorum.
- c) Le Conseil se réunit, après préavis d'un mois, sur convocation de son président ou à la demande d'au moins quatre de ses membres, aussi souvent qu'il peut être nécessaire à la bonne exécution de sa mission. Il se réunit à tout endroit qu'il juge approprié.

Article 28

Remplacer le texte actuel par ce qui suit:

Le Comité de la sécurité maritime se compose de tous les Membres.

Article 31

Remplacer le texte par ce qui suit:

- a) sechs sind Staaten, die das größte Interesse an der Bereitstellung internationaler Schifffahrtsdienste haben,
- b) sechs sind andere Staaten, die das größte Interesse am internationalen Handel über See haben,
- c) zwölf sind nicht nach Buchstabe a) oder b) gewählte Staaten, die ein besonderes Interesse am Seetransport oder an der Schifffahrt haben und deren Wahl gewährleistet, daß alle größeren geographischen Gebiete der Erde im Rat vertreten sind.

Artikel 20

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

- a) Der Rat wählt seinen Vorsitzenden und gibt sich seine Geschäftsordnung, soweit dieses Übereinkommen nichts anderes vorsieht.
- b) Der Rat ist beschlußfähig, wenn sechzehn seiner Mitglieder vertreten sind.
- c) Der Rat tritt, sooft dies zur wirksamen Erledigung seiner Aufgaben erforderlich ist, nach Einberufung durch den Vorsitzenden oder auf Antrag von mindestens vier seiner Mitglieder zusammen; der Zeitpunkt des Zusammentritts ist mindestens einen Monat im voraus bekanntzugeben. Der Tagungsort wird nach Zweckmäßigkeitsgründen bestimmt.

Artikel 28

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

Der Schiffssicherheitsausschuß besteht aus allen Mitgliedern.

Artikel 31

Der bisherige Text ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

267 der Beilagen

5

The Maritime Safety Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 32

This Article is deleted.
Articles 33 through 63 are renumbered accordingly.

Le Comité de la sécurité maritime se réunit au moins une fois par an. Il élit son Bureau une fois par an et adopte son règlement intérieur.

Article 32

Supprimer cet article.
Renuméroter les articles 33 à 63 en conséquence.

Der Schiffssicherheitsausschuß tritt mindestens einmal im Jahr zusammen. Er wählt alljährlich sein Büro und gibt sich seine Geschäftsordnung.

Artikel 32

Dieser Artikel ist zu streichen.
Die Artikel 33 bis 63 sind dementsprechend umzunummerieren.

Erläuterungen

Die vorliegenden Änderungen des Übereinkommens über die Zwischenstaatliche Beratende Schiffahrtsorganisation sind als gesetzesändernder Staatsvertrag anzusehen, da sie dem ursprünglichen Übereinkommen, welches Österreich im Jahre 1975 in der Fassung der Änderungen aus 1964 und 1965 (BGBl. Nr. 464/1975) annahm, derogieren. Im innerstaatlichen Recht sind die Änderungen unmittelbar anwendbar und bedürfen daher keiner Beschlußfassung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 2 Bundes-Verfassungsgesetz. Betroffen von den Änderungen sind die Art. 10, 16, 17, 18, 20, 28, 31 und 32 der Konvention. Es handelt sich um Änderungen rein organisatorischer Art: Die Zahl der Mitglieder des Rates wurde von 18 auf 24 erhöht,

der Schiffahrtssicherheitsausschuß, welcher bisher 16 Mitglieder umfaßte, wird künftighin Vertreter aller Mitgliedstaaten umfassen. Die übrigen Änderungen stellen flankierende Maßnahmen zu den beiden genannten dar.

Es kann angenommen werden, daß die in Rede stehenden Änderungen zu dem Zeitpunkt, in welchem Österreich ihre Annahme erklären wird, bereits in Kraft stehen werden.

Bis jetzt haben folgende Staaten die Änderungen angenommen: Spanien, Frankreich, Bulgarien, Norwegen, China, UdSSR, Schweden, Trinidad und Tobago, Panama, Großbritannien, Barbados, Iran, Kanada, die Malediven, Liberia, DDR, Niederlande, Venezuela, BRD, Thailand, Kuba, Madagaskar, Schweiz, Indien, Chile, USA.